

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

ÖFFENTLICHER
AUSBILDUNGSWETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von
32 Stellen für

Schulsekretärinnen / Schulsekretäre**(VII. Funktionsebene)**

Teilzeitstellen / Vollzeitstellen

Es handelt sich um folgende Stellen:

- 1 Teilzeitstelle (28 Wochenstunden) im Grundschulsprenkel Klausen II mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden) im Grundschulsprenkel Lana mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle (28 Wochenstunden) im Schulsprenkel Leifers mit deutscher Unterrichtssprache
- 2 Teilzeitstellen (19 Wochenstunden) im Schulsprenkel St. Leonhard i. P. mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle (28 Wochenstunden) im Schulsprenkel Eppan mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle (28 Wochenstunden) im Schulsprenkel Karneid mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden) an der Landesberufsschule für das Gast- und Nahrungsmittelgewerbe "Emma Hellenstainer" mit deutscher Unterrichtssprache
- 3 Vollzeitstellen bei der Deutschen Bildungsdirektion – der deutschen Sprachgruppe vorbehalten
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Deutschnofen mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Brixen Milland mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Vintl mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Bozen Europa mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Bozen Gries mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprenkel Tschögglborg – Jenesien mit deutscher Unterrichtssprache

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato
di 32 posti per

segretarie scolastiche / segretari scolastici**(VII qualifica funzionale)**

posti a tempo parziale / tempo pieno

Si tratta dei seguenti posti:

- 1 posto a tempo parziale (28 ore settimanali) presso il Circolo di Scuola Elementare Chiusa II con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo parziale (33 ore settimanali) presso il Circolo di Scuola Elementare Lana con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo parziale (28 ore settimanali) presso l'Istituto comprensivo Laives con lingua d'insegnamento tedesca
- 2 posti a tempo parziale (19 ore settimanali) presso l'Istituto comprensivo San Leonardo in Passiria con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo parziale (28 ore settimanali) presso l'Istituto comprensivo Appiano con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo parziale (28 ore settimanali) presso l'Istituto comprensivo Cornedo con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo parziale (33 ore settimanali) presso la Scuola professionale provinciale alberghiera ed alimentare "Emma Hellenstainer" con lingua d'insegnamento tedesca
- 3 posti a tempo pieno presso la Direzione Istruzione e Formazione tedesca – riservati al gruppo linguistico tedesco
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Nova Ponente con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Bressanone Millan con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Vandoies con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Bolzano Europa con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Bolzano Gries con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Tschögglborg – San Genesio con lin-



- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Meran Obermais mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Mals mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Oberschulzentrum Mals mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Wirtschaftsfachoberschule "Heinrich Kunter" Bozen mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Wirtschaftsfachoberschule "Franz Kafka" Meran mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Klassischen, Sprachen- und Kunstgymnasium "Walther von der Vogelweide" mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Sozialwissenschaftlichen Gymnasium "Josef Gasser" Brixen mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Sozialwissenschaftlichen, Klassischen, Sprachen- und Kunstgymnasium Meran mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Fachoberschule für Tourismus und Biotechnologie „Marie Curie“ mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Leifers mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Wissenschaftlichen Gymnasium „E. Torricelli“ mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Bozen II – Don Bosco mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Oberschulzentrum "Gandhi" Meran mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Abtei mit ladinischer Unterrichtssprache
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Merano Maia Alta con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Malles con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto di Istruzione Secondaria Superiore Malles con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" Bolzano con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto tecnico economico "Franz Kafka" Merano con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso il liceo classico, linguistico, artistico "Walther von der Vogelweide" con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso il Liceo delle scienze umane "Josef Gasser" di Bressanone con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso il Liceo delle scienze umane, liceo classico, linguistico e artistico Merano con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto tecnico agrario Ora con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto secondario per il turismo e le biotecnologie "Marie Curie" con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Laives con lingua d'insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso il liceo scientifico "E. Torricelli" con lingua d'insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Bolzano II – Don Bosco con lingua d'insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto di Istruzione Secondaria Superiore "Gandhi" Merano con lingua d'insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo Badia con lingua d'insegnamento ladina

Die Stellen sind mit Mobilitätsankündigung zwischen den Körperschaften Nr. 3659/2023 gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008, Art. 21 des BV vom 04.07.2002, angeboten worden.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 3660/2023 genehmigt worden.)

I posti sono stati offerti con avviso di mobilità tra gli Enti n. 3659/2023, ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 nonché art. 21 del CC 04.07.2002.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione personale n. 3660/2023).

**Art. 1****Gegenstand der Ausschreibung**

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 32 freien Stellen ist im Berufsbild Schulsekretärin/Schulsekretär, in der VII. Funktionsebene des Sonderstellenplanes des Personals der Schulverwaltung, ein öffentlicher Ausbildungswettbewerb nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Entsprechend der Unterrichtssprache werden die jeweiligen Stellen mit Angehörigen der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe besetzt. Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, welche die erforderliche Ausbildung (staatliche Abschlussprüfung einer Oberschule) an einer Schule mit deutscher bzw. italienischer Unterrichtssprache oder an einer Schule der ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben, können zusätzlich zu den der ladinischen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, entsprechend auch jene an Schulen mit deutscher bzw. italienischer Unterrichtssprache besetzen (Art. 3-bis Absatz 2 des L.G. Nr. 11/1991).

Achtung: die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

(3) Der Ausbildungswettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

(4) Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 sind 9 Stellen den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeigneten Personen, die obgenannter Kategorie angehören, werden die Stellen einer

Art. 1**Oggetto del bando**

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 32 posti vacanti nel profilo professionale di segretaria scolastica/segretario scolastico nella VII qualifica funzionale del ruolo speciale del personale dell'amministrazione scolastica è indetto un corso concorso pubblico per esami.

(2) In base alla lingua d'insegnamento delle singole scuole i singoli posti verranno ricoperti con persone appartenenti al gruppo linguistico italiano, tedesco o ladino. Aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino che hanno assolto la formazione richiesta (esame di Stato di scuola media superiore) presso una scuola con lingua d'insegnamento tedesca risp. italiana oppure presso una scuola nelle località ladine possono ricoprire, oltre ai posti a loro riservati, rispettivamente anche quelli presso scuole con lingua d'insegnamento tedesco risp. italiana. (comma 2 dell'art. 3-bis della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 11).

Attenzione: la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

(3) Il corso-concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

(4) Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di 9 posti per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri



anderen in der Rangordnung günstig gereihten Person zugewiesen.

(5) Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Art. 2

Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Öffentliche Auswahl nach Prüfungen (schriftlich und praktisch-mündlich)
- b. Spezifischer zweijähriger theoretisch-praktischer Ausbildungskurs
- c. Feststellung der Eignung nach der Ausbildung

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur unbefristeten Aufnahme bzw. befristete Aufnahme mit Eignung in dem ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 90% der Anfangsbesoldung einer Schulsekretärin / eines Schulsekretärs. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet

candidati utilmente collocati in graduatoria.

(5) Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Art. 2

Generalità

(1) Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. selezione pubblica per esami (scritto e pratico-orale)
- b. specifica formazione teorico-pratica di durata biennale
- c. giudizio finale di idoneità dopo la formazione

Art. 3

Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione a tempo indeterminato o determinato con idoneità nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari al 90% di quella di una segretaria scolastica / un segretario scolastico livello iniziale. Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, comprensivo della formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).



(Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

Art. 4

Voraussetzungen – Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedsstaates;
- b. Vollendung des 18. Lebensjahres;
- c. Genuss der politischen Rechte;
- d. körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- e. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor dem Gericht in Bozen abgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

Art. 4

Requisiti – ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. cittadinanza italiana oppure di un altro stato membro dell'Unione Europea;
- b. età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c. godimento dei diritti politici;
- d. idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- e. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.



In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- f. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B (für Ladinier)

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. die staatliche Abschlussprüfung (Reifezeugnis) einer Oberschule sowie Eignung nach einer zweijährigen theoretisch-praktischen Ausbildung.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch Bewerberinnen und Bewerber mit Reifezeugnis und Zweisprachigkeit „B2“ aber *ohne* zweijährige theoretisch-praktische Ausbildung teilnehmen. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der öffentlichen Auswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Kandidatinnen und Kandidaten im Besitze der Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

Sollte jemand diese Ausbildung bereits absolviert haben, sofern diese nach unanfechtbarer Beurteilung von Seiten der Verwaltung als geeignet erklärt wird, kann er/sie im Gesuch darauf hinweisen. Inhalte, Dauer, ausstellende Körperschaft und alle weiteren nützlichen Hinweise sollen dabei angegeben werden. Notwendige Voraussetzung ist in jedem Fall das Bestehen der Auswahl in günstiger Position. Diese Kandidaten haben den Vorzug vor jenen Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind und werden in eine Rangordnung, die Vorrang gegenüber jener der Kandidaten ohne Voraussetzungen hat, aufgenommen. Diese geeigneten Kandidaten

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f. possesso dell'attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B (per ladinì)

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige. (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. esame di stato (ex maturità) nonché idoneità a seguito di formazione teorico-pratica di durata biennale.

Al corso-concorso sono ammessi/e anche i/le concorrenti in possesso dell'esame di stato e dell'attestato di bilinguismo "B2" ma *senza* formazione teorico-pratica biennale. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria della selezione pubblica è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi fosse già in possesso di tale formazione, sempre che sia ritenuta idonea secondo la valutazione insindacabile dell'Amministrazione, può indicarlo nella domanda, precisando contenuti, durata, ente emittente e ogni altra indicazione utile. Presupposto necessario è in ogni caso il superamento dell'esame di selezione in posizione utile. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi ed entrano in una graduatoria che ha precedenza rispetto a quella per i candidati senza requisiti. Questi candidati idonei possono essere assunti subito da tale graduatoria separata. L'Amministrazione può altresì decidere di farli comunque partecipare alla formazione o a parti



können sofort aus dieser getrennten Rangordnung aufgenommen werden. Die Verwaltung kann sie trotzdem dazu verpflichten, an der Ausbildung oder an Teilen derselben teilzunehmen.

(2) Für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild ohne erforderlichen Studientitel aufsteigen wollen werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität angewandt (Art. 74 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 und Art. 3 des Bereichsvertrags vom 08.03.2006). In jedem Fall besteht die Pflicht zur Teilnahme am theoretisch-praktischen Ausbildungskurs und zu dessen Bestehen.

(3) Bewerberinnen und Bewerbern mit einem im Ausland erworbenen Schultitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (für den Bereich zuständig: Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Schulamt, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

(4) Über die Zulassung zur öffentlichen Auswahl entscheidet der Direktor der Abteilung Personal mit eigener Maßnahme.

(5) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Gesuche laut Artikel 5 erfüllt sein.

Art. 5

Antrag auf Zulassung

Die Anträge auf Teilnahme am

di essa.

(2) Per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che intendano progredire nel profilo professionale messo a concorso in assenza del richiesto titolo di studio, si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale (art. 74 del contratto di intercomparto 12.02.2008 e art. 3 del contratto di comparto 08.03.2006). In ogni caso c'è l'obbligo di frequenza e superamento del corso teorico-pratico.

(3) Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di scuola secondaria di secondo grado non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio" (referente di settore: Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (Intendenza scolastica, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

(4) Sull'ammissione alla selezione pubblica decide il direttore della Ripartizione personale con proprio provvedimento.

(5) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5.

Art. 5

Domanda di ammissione

Le domande di ammissione al corso concorso



Ausbildungswettbewerb müssen bis spätestens 31.03.2023, 12:00 Uhr, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: Personalaufnahme@provinz.bz.it
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

(2) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(3) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate;
2. Kopie eines gültigen Personalausweises bei sonstigem Ausschluss.
3. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**

- **Kandidatinnen / Kandidatinnen, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:** Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrück-

devono essere presentate entro le ore 12.00 del 31.03.2023, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: assunzionipersonale@provincia.bz.it
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento; in mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

(2) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(3) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;
2. copia di un documento di riconoscimento valido a pena di esclusione
3. La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**

- **candidate / candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:** La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo **linguistico** – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia



lich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der öffentlichen Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
- Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung **zu** einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).

Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen

(4) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Gesuch (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, 6-monatige Gültigkeit).

Art. 6

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

(1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer

- a. eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
- b. das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
- c. das Gesuch ohne Unterschrift einreicht
- d. die im Gesuch festgestellten Mängel nicht

dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della selezione pubblica, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
- Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di **presentare** la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).

Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la preselezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

(4) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico, validi 6 mesi).

Art. 6

Esclusione dal corso-concorso

(1) È escluso dal corso-concorso chi

- a. non è in possesso di uno o più requisiti richiesti
- b. presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
- c. presenta la domanda senza firma
- d. non regolarizza la domanda entro il termine



innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beehrt

- e. die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist).
- f. vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
- g. bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde
- h. bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat
- i. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist
- j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der öffentlichen Auswahl nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden
- k. zu den Prüfungen Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, von der Prüfungskommission nicht genehmigte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt
- l. die Bestimmungen und Vorschriften des in Art. 10 genannten Ausbildungskurses nicht einhält
- m. die Gesundheitsvorschriften und Vorsichtsmaßnahmen gemäß Art. 8bis in Bezug auf Covid-19 nicht einhält

Art. 7

Öffentliche Auswahl und Feststellung der Eignung

perentorio fissato dall'Amministrazione

- e. non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato all'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
- f. sia escluso dall'elettorato attivo
- g. sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari
- h. sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- i. ha riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento,
- j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della selezione pubblica. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave,
- k. all'esame porti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema
- l. non rispetta le previsioni e la regolamentazione del corso di cui al successivo articolo 10.
- m. non rispetta le previsioni sanitarie relative alle misure precauzionali rispetto al Covid-19 di cui al successivo articolo 8bis

Art. 7

Selezione pubblica e giudizio finale di idoneità



(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der öffentlichen Auswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

ÖFFENTLICHE AUSWAHL:

Schriftliche Prüfung: Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Regelung des Verwaltungsverfahrens (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17)
- Verordnung über die Finanzgebarung und Buchhaltung der Schulen staatlicher Art und der Landesschulen der Autonomen Provinz Bozen (Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Oktober 2017, Nr. 38)
- Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols (Einheitstext vom 23. April 2003)
- Grundkenntnisse des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. März 2013, Nr. 33
- Personalordnung des Landes (Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6)
- Verwaltungsrechtliche Haftung der Verwalter und des Personals des Landes und der Körperschaften des Landes (Landesgesetz vom 9. November 2001, Nr. 16)
- Grundkenntnisse des Staatsgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241
- Grundkenntnisse im Bereich Eigenbescheinigungen (Artikel 46 und 47 des DPR 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung);

Praktisch – mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut obgenanntem Prüfungsprogramm ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden. Auch die EDV-Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber können mittels einer praktischen Aufgabenstellung während der Prüfung abgefragt werden.

FESTSTELLUNG DER EIGNUNG

Am Ende der Ausbildung trifft die

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della selezione pubblica ed alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

SELEZIONE PUBBLICA:

Prova scritta: essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Disciplina del procedimento amministrativo (Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17)
- Regolamento relativo alla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche a carattere statale e provinciale della Provincia autonoma di Bolzano (Decreto del Presidente della Provincia 13 ottobre 2017, n. 38)
- Testo unico delle disposizioni vigenti a decorrere dal 26 novembre 2002 dei seguenti contratti collettivi provinciali per il personale docente e educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano (Testo unico del 23 aprile 2003)
- Nozioni di base del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33
- Ordinamento del personale della Provincia (Legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6)
- Responsabilità amministrativa degli amministratori e del personale della Provincia e degli Enti provinciali (Legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16)
- Nozioni di base della legge 7 agosto 1990, n. 241
- nozioni di base in materia di autocertificazioni (articoli 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche);

Prova pratico - orale: Nel corso della prova pratico-orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al succitato programma d'esame. Potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato. Anche le conoscenze informatiche delle candidate e dei candidati potranno essere verificate durante l'esame mediante esercizi pratici.

GIUDIZIO FINALE DI IDONEITÀ

La commissione di concorso, al termine della



Wettbewerbskommission ein abschließendes Eignungsurteil auf der Grundlage eines Kolloquiums mit den einzelnen Kandidatinnen und Kandidaten.

(2) Das Urteil über die abschließende Eignung beeinflusst die von der einzelnen Kandidatin oder dem einzelnen Kandidaten erreichte Platzierung in der Rangliste der bereits bestandenen Auswahl nicht.

Art. 8

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über [nachstehende Internetseite: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp)

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

formazione, formula, sulla base di un colloquio con le singole candidate e i singoli candidati, un giudizio finale di idoneità.

(2) Il giudizio finale di idoneità non influisce comunque sulla posizione raggiunta dalla singola candidata o candidato nella graduatoria della selezione già superata.

Art. 8

Diario e modalità di svolgimento degli esami

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

La candidata o il candidato che non avesse ricevuto il codice o non lo trovasse tra gli inviti alle prove, deve contattare tempestivamente l'Amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.



Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

(5) Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

(6) Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

(5) L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

(6) In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di ammissione"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla



dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Art. 8/bis

Ausschlussgründe im Zusammenhang mit Covid-19-Gesundheitsmaßnahmen

(1) Die Durchführung der Wettbewerbsverfahren erfolgt unter Einhaltung der Regeln der jeweiligen Protokolle zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, vom Präsidium des Ministerrats – Abteilung für die öffentliche Verwaltung genehmigt, sowie unter Einhaltung der Regeln der Einsatzpläne zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, die von den zuständigen Landesämtern zur Durchführung der Wettbewerbe in Präsenz und in Sicherheit im Hinblick auf das Ansteckungsrisiko durch Covid-19 bereitgestellt werden.

(2) Die genannten Protokolle und Einsatzpläne werden innerhalb der vorgesehenen Fristen auf der Webseite der Personalabteilung des Landes im Rahmen des spezifischen Verfahrens veröffentlicht.

(3) Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die in den obgenannten Protokollen und Einsatzplänen enthaltenen Regeln nicht einhalten, dürfen den Wettbewerbsbereich nicht betreten und werden mit Maßnahme der Präsidentin oder des Präsidenten der Wettbewerbskommission nach Benachrichtigung durch die Sekretärin / den Sekretär des Wettbewerbes vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Art. 8/bis

Cause di esclusione per misure sanitarie Covid 19

(1) Lo svolgimento delle procedure concorsuali rispetta le regole di volta in volta stabilite dai protocolli per lo svolgimento dei concorsi pubblici approvati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica, nonché i piani operativi per lo svolgimento dei concorsi pubblici predisposti dalle competenti strutture provinciali per lo svolgimento in presenza in condizioni di sicurezza rispetto al rischio di contagio da Covid-19.

(2) I protocolli e i piani operativi citati sono pubblicati entro i termini previsti sulla pagina web della ripartizione personale della Provincia, in corrispondenza della specifica procedura.

(4) Le candidate e i candidati che non rispettano le regole contenute nei protocolli e nei piani di cui ai commi precedenti non possono accedere all'area concorsuale e sono esclusi dalla procedura concorsuale con provvedimento della o del presidente della commissione di concorso, su segnalazione della segreteria del concorso stesso.

**Art. 9****Prüfungskommission – Rangordnung**

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22/2013, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, welche die öffentliche Auswahl bestanden haben, sowie jene der Bewerberinnen und Bewerber, für welche auch die abschließende Eignung aufgrund des Kolloquiums und der Kursfortschritte festgestellt wurde. Die Rangordnung der öffentlichen Auswahl ergibt sich aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die bestandene öffentliche Auswahl berechtigt nur die Besetzung der in diesem Verfahren vorgesehenen Stellen (32 ausgeschriebene und 10 Reservestellen), ermöglicht jedoch die Einberufung zur Teilnahme am Kurs anstelle von Kandidaten, die innerhalb von 3 Monaten ab Kursbeginn zurücktreten oder verzichten.

(4) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(5) Die Rangordnung der öffentlichen Auswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht. Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(6) Ab dem Datum der Veröffentlichung der ent-

Art. 9**Commissione esaminatrice - graduatoria**

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti dati in decimi sono convertiti nei punteggi previsti al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora la graduatoria delle candidate e dei candidati che hanno superato la selezione pubblica nonché quella finale delle candidate e dei candidati che hanno ottenuto anche il giudizio finale di idoneità sulla base del colloquio e dell'andamento del corso di formazione. La graduatoria della selezione pubblica si forma in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Il superamento dell'esame della selezione pubblica oltre il numero previsto (32 posti banditi e 10 posti di riserva) non dà alcun diritto in relazione alla presente procedura, ma consente la chiamata alla frequenza del corso in sostituzione di candidati dimissionari o rinunciatari entro un periodo di 3 mesi dall'inizio del corso stesso.

(4) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(5) La graduatoria della selezione pubblica e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi). L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(6) Dalla data di pubblicazione rispettivamente



sprechenden Rangordnung der öffentlichen Auswahl und jene des Endergebnisses des Wettbewerbes läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 10

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl und unter Beachtung des in Art. 1 Absatz 2 enthaltenen Stellenvorbehalts werden 32 Bewerberinnen und Bewerber zu einem zweijährigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen. Zusätzliche 10 Kandidatinnen und Kandidaten (1 Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, 2 Angehörige der italienischen Sprachgruppe und 7 Angehörige der deutschen Sprachgruppe) werden in der Reihenfolge der Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses der Vorauswahl zugelassen (Art. 6 Absatz 2 der Durchführungsverordnung Nr. 22/2013).

Die hohe Anzahl an Reservekandidatinnen und -kandidaten ist durch die lange Dauer des Ausbildungswettbewerbes gerechtfertigt: Die zum Zeitpunkt der Ausschreibung festgelegte Stellenanzahl kann nämlich nicht so lange unverändert bleiben, weshalb eine angemessene Anzahl an geeigneten Personen vorgesehen werden muss, damit die Ausschreibung die entsprechenden Anforderungen abdecken kann. Dennoch kann den Kandidatinnen und Kandidaten, die nicht unter den Gewinnern oder unter den ersten Geeigneten in der Rangordnung aufscheinen, keine unbefristete Stelle zugesichert werden.

(2) Der Ausbildungskurs findet in Bozen statt. Während der Ausbildung gilt die zugewiesene Schule als Dienstsitz. Teile des Ausbildungskurses können auch online abgewickelt werden.

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit eigener Maßnahme der Struktur, die die Ausbildung organisiert, festgelegt.

(4) Die Abwesenheit bei der Ausbildung, die einen bestimmten Prozentsatz der vorgesehenen Unterrichtsstunden übersteigt, bewirkt den Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb, außer die Prüfungskommission trifft andere Entscheidungen, die schriftlich begründet werden müssen. Der Prozentsatz wird in der Regelung des Ausbildungskurses bestimmt.

della graduatoria della selezione pubblica e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 10

Partecipazione al corso di formazione

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione e nel rispetto della riserva dei posti di cui all'art. 1, comma 2, n. 32 concorrenti sono ammessi/e al corso di formazione teorico-pratico della durata di 2 anni. Ulteriori 10 candidate e candidati (1 appartenenti al gruppo linguistico ladino, 2 appartenenti al gruppo linguistico italiano e 7 appartenenti al gruppo linguistico tedesco) sono ammesse/i nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione (Art. 6, comma 2, del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013).

L'elevato numero di candidate e candidati di riserva è giustificato dalla durata del corso-concorso: la definizione infatti del numero esatto al momento dell'indizione non può mantenere validità per un così lungo periodo. Pertanto per assolvere la propria funzione il presente procedimento deve prevedere un numero previsionale congruo di persone idonee. Non è tuttavia garantita la copertura di un posto di ruolo per i candidati idonei che non dovessero risultare in posizione di vincitori o tra i primi idonei.

(2) Il corso di formazione si svolge a Bolzano. Durante la formazione è considerata sede di servizio la località dove ha sede la scuola di assegnazione. Parti del corso di formazione possono essere anche effettuate online.

(3) Il diario e i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato della struttura provinciale che organizza la formazione.

(4) Un'assenza dalla formazione superiore a una certa percentuale delle ore di lezione previste comporta l'esclusione dal corso concorso, salvo che la commissione d'esame decida diversamente con motivazioni verbalizzate. La percentuale è determinata dal regolamento del corso di formazione.

**Art. 11****Arbeitsvertrag**

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

(2) Die Gewinnerin oder der Gewinner wird entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt, auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

(5) Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner, sowohl während der Ausbildungszeit als auch anschließend bei der Zuweisung des endgültigen Dienstsitzes anlässlich der Aufnahme, liegt im Ermessen der Verwaltung.

(6) Die 10 zusätzlichen Kandidatinnen und Kandidaten, die die Abschlussprüfung bestehen, werden in das ausgeschriebene Berufsbild aufgenommen, nur falls freie Stellen oder allfällige Ersatzstellen vorhanden sind und unter Berücksichtigung der Unterrichtssprache der betreffenden Bildungseinrichtungen. Auf jeden Fall hat die erlangte Eignung ab Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung eine dreijährige Gültigkeit.

Art. 12**Schlussbestimmung****Art. 11****Contratto di lavoro**

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

(2) L'assunzione di chi ha vinto il concorso-concorso avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

(5) L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio alle singole vincitrici/ai singoli vincitori sia durante il periodo della formazione che in seguito all'assunzione come sede definitiva.

(6) Gli ulteriori 10 concorrenti che superassero l'esame finale sono assunti solo se vi fosse disponibilità di posti o eventuali posti in sostituzione nel profilo professionale bandito e in base alla lingua di insegnamento della struttura di destinazione. Altrimenti l'idoneità conseguita mantiene validità 3 anni dalla pubblicazione della graduatoria finale approvata.

Art. 12**Disposizione finale**



(1) Das Personal, welches im Rahmen des Ausbildungswettbewerbs in einem Schulsekretariat Dienst leistet, wird für die Berechnung der Leistungsprämie mitgezählt.

(2) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(3) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(4) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(5) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Art. 13

Auskünfte

(1) Für Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412152 oder ✉ Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it.

(1) Il personale che frequenta il corso-concorso operando presso le segreterie scolastiche ha titolo a venire conteggiato per il premio di produttività.

(2) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(3) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(4) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(5) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Art. 13

Informazioni

(1) Per informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412152.



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb: TERMIN: 31.03.2023, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al corso concorso pubblico: SCADENZA: 31.03.2023, ore 12.00
SCHULSEKRETÄRIN / SCHULSEKRETÄR (VII. Funktionsebene)	SECRETARIA SCOLASTICA / SEGRETARIO SCOLASTICO (VII qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
Achtung: Bitte geben Sie Ihre E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.	Attenzione: indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo mail poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/ll sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBERSCHULE SC. SUPERIORE	Oberschule Scuola superiore	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo



HOCHSCHUL- ABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
				
Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea“ in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)				<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)	
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.				ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso.	
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben				<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilevi disciplinari negli ultimi due anni	
<u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="checkbox"/> Zivilinvalid, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalid, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein				<u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no	
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung <input type="checkbox"/> die nötigen ärztlichen Unterlagen beizulegen (s. Wettbewerbsankündigung).				<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame. <input type="checkbox"/> di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. avviso di concorso).	
Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja				Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì	
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)				<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)	
ABSCHNITT UNTERLAGEN				SEZIONE DOCUMENTAZIONE	



Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist <u>keine Ersatz-erklärung mehr zulässig</u> ; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung <u>muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono <u>rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). <u>Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</u>	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</u>
<input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di 1)..... 2).....
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<u>Mitteilung zum Datenschutz</u> : Rechteinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.	<u>Informativa in merito alla protezione dei dati</u> : Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 oder 0471 412244 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/		
ERKLÄRUNG		DICHIARAZIONE		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
Wichtige Anmerkung! Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) <u>SENZA</u> quindi allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname		cognome		
Name		nome		
geboren in am		nato/a a il		
Steuernummer		codice fiscale		
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		